

С О В Е Т С К И Й  
**ЭКРАН**

**19**  
1957





Революционные балтийские матросы прибыли в Питер

Герой Моонзунда минер Федор Лютов (артист И. Кутянский)



По-разному встречают прибывших матросов на улицах города  
Реакция натравила казаков на мирную демонстрацию рабочих  
Среди офицеров раскол: с кем они — с народом или против!



# С О В Е Т С К И Й Э К Р А Н

двухнедельный иллюстрированный журнал

ОРГАН МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ СССР

№ 19

октябрь

1957

## БАЛТИЙСКАЯ СЛАВА



Двадцать лет назад вышел на экраны фильм «Балтийцы». Автор сценария этого фильма А. Зиновьев — старый член партии, бывший военный моряк — и поныне остался верен морской теме. Сейчас писатель обратился к одной из самых драматических страниц истории революционной борьбы балтийских матросов — Моонзундскому сражению.

В 1917 году, накануне Октябрьской революции, русская буржуазия, предчувствуя свою неизбежную гибель, решила в сговоре с империалистическими союзниками и с помощью кайзеровской военщины направиться с революционным Петроградом, сдав его противнику.

В конце сентября немецкое командование стянуло к району Моонзундских островов силы, почти втрое превосходящие русский флот.

Этот коварный план разрушили балтийские моряки. Под руководством большевистских организаций они взяли власть на военных кораблях в свои руки и разгромили вражескую армаду. Выдающуюся роль в Моонзундском сражении сыграл эскадренный миноносец «Гром».

В те дни старшим штурманом «Грома» был Д. Блинов; теперь он консультирует картину «Балтийская слава», которая ставится на киностудии «Ленфильм» по сценарию А. Зиновьева.

— Мои товарищи по картине Зиновьев и Блинов — старые морские волки. Я же, — говорит постановщик «Балтийской славы» режиссер Я. Фрид, — впервые сталкиваюсь с морской тематикой. Очень интересно работать над новым, неизвестным раньше материалом. Литературный сценарий привлёк меня точной передачей атмосферы грозовой эпохи, необычайной взволнованностью повествования. Это художественная эпопея, написанная в благородной традиции таких фильмов, как «Броненосец «Потемкин» и «Мы из Кронштадта». Эпический размах изображаемых революционных событий сочетается с глубокой и тонкой психологической разработкой образов...

Вот один из главных героев картины — Федор Лютов. Это первый минер и первый плясун из эсминцев «Грома». Грудь Лютова украшают «Георгии» всех степеней и французский орден. Любимец матросов, он числится на хорошем счету и у начальства как человек очень исполнительный и серьезный.

Лютов не сразу находит свое место в кипящем водовороте событий 1917 года. Он ищет правду и находит ее в речи Ленина, которую слушал вместе со своими друзьями матросами.

Интересно отметить, что в образе Федора Лютова выведен реально существующий человек, бывший старшина первой статьи Федор Самончук. Он отказался покинуть подбитый эсминец «Гром», один оставался у торпедных аппаратов и продолжал вести неравный бой. Когда «Гром» был атакован вражескими миноносцами, герой взорвал свой корабль, чтобы он не достался врагу.

Долгие годы считалось, что Самончук погиб. Лишь недавно установили, что он был сброшен взрывной волной в море, подобран противником, в 1918 году бежал из плена, вернулся на родину, в белорусскую деревню, где и проживает в настоящее время. В 1955 году герой Моонзундского сражения Ф. Самончук был награжден орденом Красного Знамени.

Значительное место в картине займет сцена митинга у бывшего особняка Кшесинской, где в 1917 году одно время помещался Центральный Комитет партии большевиков.

Постановка «Балтийской славы» очень сложна и трудна. В фильме будет показано много эпизодов большого морского сражения, в съемках участвует до трех тысяч матросов.

И. Вольфсон

Фото Н. Янова  
и Ю. Рафаловича

Постановочный коллектив картины «Балтийская слава» произвел у бывшего особняка Кшесинской съемку эпизода «Выступление Ленина перед матросами»





Знания, полученные в университете, Саодат с радостью передает подругам, впервые взявшим в руки книгу

**ИДУТ  
СЪЕМКИ**

# ПО ПУТЕВКЕ ЛЕНИНА

Лицом к лицу столкнулся безоружный Гафур с главарем банды басмачей...



В сегодняшнем Узбекистане наместе 36 вузов, 25 научно-исследовательских институтов, Академия наук, Академия сельскохозяйственных наук. А ведь сорок лет назад во всей Средней Азии не было ни одного высшего учебного заведения. Чтобы получить специальное образование, приходилось ехать за «девять земель» — в Петербург, Москву, Томск. Такою роскошью могли себе позволить только дети богатей.

С победой Октябрьской революции начался в Узбекистане процесс формирования национальной советской интеллигенции. О непреодолимом тяге раскрепощенного народа к знаниям и культуре рассказывает фильм «По путевке Ленина», съемки которого заканчиваются на Ташкентской студии. Картину ставил молодой узбекский режиссер Л. Файзинов по сценарию А. Уйгуна, М. Шавердина и С. Мухамедова; оператор А. Панин.

...Год 1920-й. Москва. Кремль. Кабинет Председателя Совета Народных Комиссаров. Владимир Ильич беседует с членами приехавшей к нему узбекской делегации. Он только что подписал декрет о создании в Ташкенте первого в Средней Азии университета. И разговор идет сейчас о том, какую помощь нужно оказать новому учебному заведению.



«Грандиозна задача, стоящая перед Советской властью, — напустует Владимир Ильич Ленин профессора Матусовского. — Просвещение ранее угнетенных народов Востока ложится на плечи русской интеллигенции, на нас с вами...»

Разруха царит в стране. Еще гремят бои на фронтах гражданской войны. А Ленин, великий мечтатель и великий практик, думает о новом университете, делает все, чтобы помочь его созданию. Энергия Владимира Ильича заражает окружающих, его смелая мечта окрыляет их.

...И вот из Москвы и Петрограда тянутся в Ташкент эшелоны. Они везут ценнейшее оборудование, учебные пособия. В теплушках — профессора, преподаватели, их семьи. Профессор Матусовский, как и другие русские ученые, едет по путевке Ленина в далекую Среднюю Азию.

А навстречу, с берегов Арала, с гор и долин уже двигались юноши и девушки — узбеки, туркмены, таджики, каракалпаки. Им приходилось преодолевать яростное сопротивление темных сил прошлого — недобитых баев, духовников, врагов из-за рубежа. Жажда знаний, могучая тяга к культуре сметали все препятствия...

Роль Владимира Ильича Ленина в фильме исполняет артист Башкирского драматического театра М. Кондратьев. В роли профессора Матусовского снимается артист В. Соловьев, в роли рабочего Гафура — молодой узбекский актер С. Диванов. Интересный образ узбечки Саодат, пришедшей учиться в университет, создает студентка Ташкентского педагогического института имени Низами Рая Мухамедова.

Фото П. Капустянского

А. Рябцев

Этот фильм о войне. Но сражений и битв зрители в нем не увидят. Поле боя показано на экране в одном эпизоде, в тот момент, когда случайный выстрел приносит смерть главному герою — молодому воину-добровольцу Борису Бороздину.

Основные события картины происходят далеко от фронта, в тылу, там, где остались родные и близкие Бориса. Их повседневная жизнь, их радости и горести и привлекли внимание авторов фильма — драматурга В. Розова, написавшего сценарий по собственной пьесе «Вечно живые», режиссера М. Калатозова и оператора С. Урусевского.

Искренне, с интересом, то восхищаясь, то негодуя, они рассказывают о жизни Бориса — юной Веронике, которая по воле обстоятельств была вынуждена выйти замуж за брата двоюродного и впоследствии горько раскаляясь в этом поступке, о ее маленьком воспитаннике — Борьке, потерявшем мать в эвакуационной суматохе, об отце Бориса Бороздина Федоре Ивановиче и сестре Ирине, находящаяся в работе хотя бы временно забывшая от тяжкого горя — потери сына и брата, о трагичном и подлом Марке — муже Вероники, обвиняем путем избежавшем призыва в армию и проводившем время с такими же пустыми и пошлыми, как он, людьми — легкомысленной Антониной Николаевной и ловким дельцом Черновым.

Повествование о судьбах героев ведется с такой эмоциональной силой, что с первых же кадров зрители оказываются вовлеченными в события фильма.

Дела, надежды и отчаяния Вероники,



# Летят журавли



**НОВЫЕ  
ФИЛЬМЫ**



Федора Ивановича и Ирины многим, очень многим зрителям напоминают их собственную жизнь в годы войны, жизнь их близких, жизнь миллионов советских людей, проводивших на фронте своих мужей, женихов, отцов и братьев.

Благодаря мастерству режиссера, прекрасному искусству оператора, исключительно правдивой игре актеров Т. Самойловой (Вероника), А. Баталова (Борис), В. Меркурьева (Федор Иванович), С. Харитоновой (Ирина) и других — отдельные эпизоды картины буквально потрясут своим непрекрасивой суровой правдой. Долго после просмотра останется в памяти застывшее в горе лицо Вероники, узнавшей о гибели родных, или та сцена, где она решила покончить с собой, или эпизод встречи комков, возвращающихся с фронта.

События, происходящие на экране, драматичны, порой они поднимаются до трагического звучания, но весь фильм пронизан светлым оптимизмом.

Быть достойным павших на полях сражений, чтить их память не уныньем и слезами, а большим делом во имя счастья людей, во имя того, чтобы не было войны, чтобы не тосковали больше отцы по убитым сыновьям, не плакали бы сестры, жены и невесты, — вот и чему призывает фильм «Летят журавли».





Рабочий момент съемки фильма «Орленок»



Последний взгляд на родную землю бросают советские юноши и девушки, насильно угоняемые в Германию

О сень 1941 года. Маленькое украинское местечко совсем еще недавно жило полнокровной трудовой жизнью, а сейчас... Страх повис над опустевшим селением, плотно закрыл двери домов, ставни окон. Люди пытались преградить дорогу страху, но он змеей проползал через разбитые стекла, проникал сквозь каждую щель вместе с гортанной чужой речью, резкими, как удар хлыста, словами команды. И, казалось, — никуда от него не уйти: он везде найдет, догонит и сожмет сердце...

На небольшой площади близ городского сквера хмуро, понурившись, стоят старики, женщины, дети... Их окружает кольцо серо-зеленых автомашин, броневиков, мотоциклов с черными паучьими лапами свастики. Фашистский комендант города майор Гросс произносит речь о «свободе», которую несут на русскую землю войска «великого фюрера».

Затуманенные от слез две пары детских глаз наблюдают из-за кустов. Это пионеры Валя Котко и Зина.

Их маленькие сердца больно сжимаются от обиды за поруганную родную землю, горят острой ненавистью к врагу.

Внезапно над площадью раздается нарастающий гул мотора, и из-за леса появляется истребитель. На крыльях его горят алые звезды. Мощные взрывы потрясают площадь, и вот уже пылают машины, цистерны. Новый заход — и дождь пулеметной очереди забарабанил по трибуне. Врасыпную разбегаются немецкие солдаты, с трибуны спускается фашистский майор.

Но что это? Советский самолет, круто снизившись, рухнул в лесную чащу... Минута колебания... и в детских глазах, широко открытых от ужаса, зарождается решимость!

Валя бежит к месту падения самолета, но он бессилен помочь смертельно раненному пилоту.

Мстить фашистам! Жестоко мстить за все. И за издевательства над советскими людьми, и за нарушенную счастливую жизнь, и за смерть неизвестного летчика. Вот о чем думает юный герой. Валя становится партизаном-Орленком. О его героических подвигах расскажет фильм, съемки которого заканчиваются на Одесской киностудии по сценарию В. Монастырского и К. Семенова. Пробразом главного героя фильма является Валя Котик — мальчик-партизан, памятник которому установлен в Шепетовке.

Постановщик фильма Э. Бочаров, Оператор Р. Василевский. Роли юных партизан исполняют ученики киевских и одесских школ. В фильме снимаются артисты: О. Жаков, В. Маренков, Л. Ролик, Г. Большаков и другие.

В. Гиршберг

Предателя Кавуна настигла народная месть

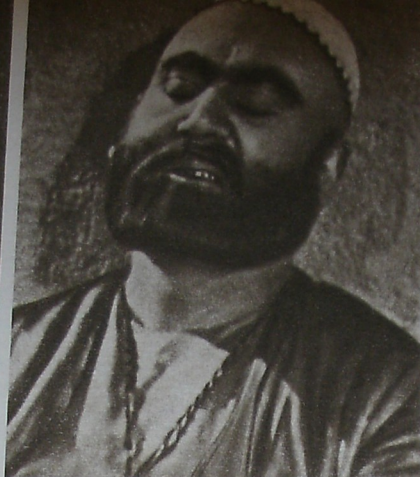


Убитая горем мать склонилась над тяжелораненым Валей





Гольназ



Мешеди Губад



Сенем

# НЕ ТА, ТАК ЭТА

Юноша и девушка горячо любят друг друга и мечтают соединить свои жизни. Но осуществить это намерение не так-то просто. Дело в том, что отец девушки хочет выдать ее за богатого старика, надеясь тем самым поправить свои пошатнувшиеся финансовые дела.

Нужно во что бы то ни стало сорвать планы отца. Но как это сделать? Старик упрям, никакие доводы на него не действуют.

Не намерен отказываться от своих притязаний и «женихи». «У меня деньги, — рассуждает старый торгаш, — а что может быть сильнее денег?»

Но напрасно Мешеди Губад так уверен в силе своей туго набитой мешины. Настоящую любовь за деньги не купишь. И в этом он вскоре убеждается на собственном опыте.

Молодым людям приходится преодолеть немало препятствий. И, надо сказать, они умеют постоять за себя и вовсе не намерены отказываться от своего счастья...

Как видим, сюжет этого фильма, поставленного по одноименной музыкальной комедии композитора Узеира Гаджибекова, весьма несложен и в известной степени традиционен. Но традиционна, конечно, толь-

## НОВЫЕ ФИЛЬМЫ



Ох, и нелегко Мешеди Губаду следить за своей юной «невестой»

ко сюжетная схема. Содержание же кинокомедии, отображенные в ней картины жизни дореволюционного Баку, сочные колоритные образы персонажей — все это полно яркого национального своеобразия, подлинно комедийного веселья и остроты.

Автор сценария Сабит Рахман и режиссер-постановщик Сеид-заде Гусейн бережно отнеслись к творению классика азербайджанской музыки, перенесли на экран все лучшее, наиболее значительные сцены и эпизоды музыкальной комедии, написанной для театра. И вместе с тем перед нами — не фильм-спектакль, а оригинальное произведение киноискусства, в котором смело раздвигаются узкие рамки сцены и открывается перед зрителем широкая картина жизни, быта, нравов.

С интересом следим мы за веселыми, а подчас и лирически грустными событиями кинокомедии: от души желаем счастья молодым влюбленным Серверу (артист А. Мирзакулиев) и Гольназ (артистка Т. Гезалова); негодуем, узнав о «выгодной» сделке между отцом Гольназ — Рустамбеком (артист А. Герраибейли) и «женихом» Мешеди Губадам (артист А. Агаев); вместе с героями фильма радуемся, когда, благодаря неожиданному вмешательству обаятельной, острой на язык служанки Сенем (артистка В. Шекинская), порок оказался наказанным, добродетель восторжествовала и все окончилось благополучно.

Фильм «Не та, так эта» снимался на Бакинской киностудии (главный оператор А. Атакишиев).

Это уже другой разговор: под угрозой пистолета Мешеди Губад готов отречься от мысли о женитьбе на Гольназ и скрепить отречение своей подписью



НА  
КИНОСТУДИИ  
СТРАНЫ



# Мосфильм

Рабочий момент съемок фильма «Цель его жизни»: сцена в кабинете главного конструктора института генерала Туранова



Умно, тактично сумел Ануфриев отвлечь Кострова от грустных мыслей, подбодрить и развеселить молодого летчика



Забыв об усталости, о страшной боли, вне себя от гнева бросился Костров на виновника гибели своего самолета



Кострову хотелось посидеть вдвоем с женой в тишине и покое, чтобы даже звонки телефона не нарушали их уединения...



Сейчас на киностудии «Мосфильм» заканчиваются съемки картины «Цель его жизни», где главными действующими лицами будут летчики, и не просто летчики, а летчики-испытатели.

Один из авторов сценария, В. Иванов, работал в авиации. Сценарий, который он написал в содружестве с писателем А. Меркуловым, в значительной степени основан на его собственных воспоминаниях.

Постановку осуществляет режиссер А. Рыбаков, впервые выступивший в кино два года назад с картиной «Дело № 306».

Во многом помогли кинематографистам работники Московского и Сталинградского аэропортов, где происходили съемки отдельных эпизодов. Они подсказали немало жизненных подробностей, деталей, особенностей поведения в быту и работе летчиков.

Так, благодаря молодому пилоту-сталинградцу группе удалось вовремя исправить допущенное в одной из сцен серьезное нарушение правил, которые существуют в воздушном флоте. В эпизоде на аэродроме артист А. Чемодуров, играющий летчика Сотникова, снимался вблизи истребителя с зажженной папиросой, а по закону в радиусе пятидесяти метров от самолетов курить не разрешается. Это-то и бросилось в глаза случайно оказавшемуся поблизости летчику.

По сценарию действие некоторых эпизодов происходит в воздухе. Частично эти сцены киногруппа предполагает снять с самолета, пригласив пилотов-профессионалов дублировать артистов, играющих летчиков.

Но в ряде кадров, особенно в тех, где лица героя на экране будут видны отчетливо, сниматься придется основным испол-

нителям. В некоторых эпизодах артисту М. Бернесу, которому поручена роль опытного летчика-испытателя Ануфриева, предстоит самостоятельно совершить экспериментальные полеты со скоростью более тысячи километров в час. Правда, ему не придется не только подниматься в воздух, но и покидать студию. На помощь актеру придет техника кино, так называемый метод рипроекции.

В павильоне «Мосфильма» построен макет скоростного реактивного самолета, а за декорацией помещен полупрозрачный экран, на который во время съемки спроецируют ранее отснятые в воздухе кадры неба, проплывающих облаков, убегающей вниз земли. Эти игровые эпизоды затем будут смонтированы с кадрами настоящих полетов, и на экране создастся полная иллюзия того, что М. Бернес в действительности овладел сложной профессией летчика реактивной авиации.

Справедливости ради следует сказать, что кое-какие «пилотские» навыки у артиста есть. Роль летчика в картине «Цель его жизни» не первая и не последняя в творчестве М. Бернеса. Восемнадцать лет назад в фильме «Истребители» он сыграл героя. А недавно его пригласили на роль пилота Ту-104 в новой советско-чешской картине «Удивительное воскресенье».

Молодому артисту В. Сафонову, исполнителю роли главного героя — летчика Кострова, впервые приходится сниматься в «авиационном» фильме. Зрители его знают по успешному дебюту в картине «Солдаты». Актеры А. Абрикосов, С. Фадеева, Л. Шаталова, П. Савин, участвующие в картине, известны по многим фильмам.





## КИНОСТУДИЯ ИМЕНИ М. ГОРЬКОГО

Фотография, помещенная сверху, вероятно, напомнит многим нашим читателям обычную семейную сценку, полную спокойствия и безмятежности: отец ласково нянчится с малышом, а с крыльца, любясь, наблюдает за ними молодая мать.

Однако запечатленный здесь момент на самом деле принадлежит к числу самых волнующих и драматических сцен в картине «Дело было в Пенькове», которая снимается сейчас на студии им. М. Горького по одноименной повести С. Антонова. Это кадр из последнего эпизода — возвращение домой, в родной колхоз, после двухлетнего тюремного заключения главного героя Матвея Морозова.

О нелегкой судьбе Морозова, о его красавице жене Ларисе, испытавшей немало горя за время короткого замужества, о любимой им Тоне, защищая которую от клеветы и совершил Морозов проступок, приведший его в тюрьму, узнают зрители из нового фильма... Но не только об этом.

По замыслу постановщика и автора сценария молодого режиссера С. Ростюцкого, история личных взаимоотношений трех героев будет изображена на фоне жизни всего колхоза — обычного, ничем не примечательного, а их судьбы тесно переплетутся с судьбой родной деревни. Богатейший материал для подобного построения картины дает произведение С. Антонова. О событиях, положенных в основу этой правдивой повести, творческий коллектив стремится рассказать просто, безыскусственно, добиваясь достоверности и в актерской игре и в обрисовке места действия.

Многие эпизоды фильма снимались в окрестностях деревни Кленково, под Клином, напоминающих места, о которых говорится в произведении С. Антонова.

Местные жители были чуткими и активными советчиками. К их замечаниям внимательно прислушивались кинематографисты.

Однажды, когда все было уже приготовлено к съемкам эпизода, их пришлось отложить. Дело в том, что подготовленные реквизиторами снопы льна были перевязаны не так, как принято в этих краях.

Этот и подобные ему небольшие просчеты заметили и помогли устранить добровольные консультанты.

Роль одного персонажа фильма поручена местному жителю. И, хотя он впервые снимается в кино, его исполнение, по общему мнению, отличается большой искренностью и непринужденностью. Это... полуторговец Вася, играющий сына Матвея.

В съемках многих массовых сцен активное участие принимали колхозники.

Есть в сценарии такой эпизод: героиня рассказывает, каким будет труд в колхозе

через несколько лет, и на экране в это время должны возникнуть новейшие тракторы, управляемые по радио. Роль этих машин будущего на съемках «играла» обыкновенные тракторы, одетые в специальные кожухи, а приводили их в движение местные трактористы. Несмотря на то, что работать под этими кожухами им было очень неудобно, они отлично справились со своими задачами. На экране эта сцена выглядит очень убедительно.

Приглядываясь к жизни колхозников, много полезных наблюдений, необходимых для работы над ролью, сделали Светлана Дружинина, студентка Института кинематографии, создающая в этой картине сложный и трудный образ жены Матвея — Ларисы, и исполнительница роли зоотехника Тони, впервые снимающаяся в кино выпускница студии МХАТ Майя Менглет.

Не прошли даром месяцы, проведенные в колхозе, для актера В. Тихонова, исполнителя роли Матвея. Он научился хорошо водить трактор и во всех эпизодах снимается сам, без дублера.

Сейчас группа трудится в павильонах студии им. М. Горького. Здесь намечено снять эпизоды наиболее сложные для актерского исполнения, над которыми трудно работать на «натуре», например эпизод столкновения Матвея со сплетницей Алевтиной (артистка В. Телегина), спор Тони с председателем колхоза (артист В. Ратомский), объяснение Тони и Ларисы. К концу года фильм будет закончен.



Сидя с Матвеем, слушая его ласковые слова, Лариса забывала о строгом приказании отца не встречаться с этим лихим веселым парнем



Часто, очень часто распоряжения Тони поднимались колхозниками на смех, и ей приходилось подолгу убеждать людей в своей правоте



Чтобы не вызвать лишних сплетен, Тоня старалась не видеться с Матвеем Морозовым, а при встрече — торопилась поскорее уйти

Рабочий момент съемки в деревне Кленково



С КИНОАНГАРАТОМ  
ПО СТРАНЕ

# СОВЕТСКАЯ АБХАЗИЯ

Серебристо-голубая даль моря, заснеженные вершины гор, пальмовые аллеи, бескрайние плантации роз, чая, табака... Кадр сменяется кадром, и перед зрителем возникают на экране неповторимые по красоте и разнообразию пейзажи Советской Абхазии. К причалу Сухумского порта подходит дизель-электроход «Россия». Пассажиры, весело улыбаясь, спускаются на берег. Среди прибывших — жители разных уголков нашей необъятной Родины, иностранные туристы. И вот вместе с пассажирами корабля начинается зрительское путешествие по чудесному краю — Абхазии, автономной республике, входящей в состав Грузинской ССР.

Авторы киноочерка «Советская Абхазия» (сценаристы М. Лагербай, А. Ласурия, Ш. Чагунава, режиссер-постановщик Ш. Чагунава) знакомят нас не только с курортами и прекрасными пейзажами. Они показывают и город угля Ткварчели, и множество промышленных предприятий, и колхозные фермы, и культурную жизнь республики, и многое другое.

Но главная удача киноочерка «Советская Абхазия» в том, что в нем, при всем многообразии материала, на первом плане — люди, труженики предприятий и колхозных полей. Путешествующих всюду ожидает радужная встреча.

— С прославленным гостеприимством абхазцев довольно познакомиться и нашей кино съемочной группе, — рассказывает режиссер Ш. Чагунава. — Особенно запомнилось знакомство со стосорокалетним Османом Джения. В его семье нас угощали всевозможными яствами, и мы имели удовольствие послушать абхазский хор, которым руководил наш хозяин.

Ровесников Османа Джения в Абхазии немало. Авторы киноочерка рассказали нам и об этих, умудренных опытом долгой жизни и сохранивших удивительную бодрость людей. С трудом верится, что многим показанным в фильме лихим наездникам и танцорам перевалило за сто лет.

Интересна музыка киноочерка. Она включает национальные напевы. Дикторский текст написан известным абхазским писателем Георгием Гулиа.

Н. Бенашвили

На снимках: кадры из киноочерка «Советская Абхазия»



## МЫ ВСТРЕТИЛИСЬ С ЛОЛИТОЙ ТОРРЕС



Летом этого года на наш дизель-электроход «Рионгэс», стоявший в порту Буэнос-Айреса, пришла в визитом дружбы известная аргентинская киноактриса Лолита Торрес.

Когда она поднялась на борт нашего судна, моряки преподнесли ей огромные букеты цветов, духи «Красная Москва» и шкатулку работы палехских мастеров.

В салоне судна автор этих строк приветствовал гостью от имени экипажа. Завязалась дружеская, непринужденная беседа. Лолита с веселыми шутками отвечала на наши вопросы. В частности, она сказала, что еще не замужем и что каждый из нас может рассчитывать на ее руку и сердце...

Актриса подарила членам экипажа свои портреты с автографами, сфотографировалась по группам со всеми моряками и спела две песни, одну — из кинофильма «Возраст любви» и вторую — народную песенку рекрута.

Лолита была приглашена в салон капитана на чашку кофе. Здесь ей подарили чайный сервиз нашего отечественного производства.

Популярная аргентинская киноактриса Лолита Торрес в гостях у экипажа советского дизель-электрохода «Рионгэс» в порту Буэнос-Айреса

— Я впервые в жизни попала на морской корабль, — сказала нам Лолита, — и мне особенно приятно, что я побывала именно на советском корабле.

Она заявила нам, что ее заветная мечта — посетить Советский Союз, увидеть Москву. Уже было далеко за полночь, а Лолита не хотела покидать борт нашего корабля.

Наступили минуты расставания. Теплые, сердечные рукопожатия. Мы пожелали актрисе дальнейших творческих успехов на благородном и интересном поприще киноискусства.

Перед тем как ступить на трап, Лолита призналась, что встречу с советскими моряками она сохранит в своем сердце как самое приятное воспоминание. Весь экипаж собрался на борту и горячими аплодисментами благодарил ее за любезный визит.

Садясь в автомашину, Лолита трижды воскликнула на русском языке: «Восхищена!..» Члены экипажа, на которых гостья произвела сильное впечатление своей скромностью и неподдельной простотой, еще долго не уходили с палубы, вспоминая приятную встречу.

Георгий Бабкин,  
помощник капитана дизель-электрохода  
«Рионгэс»



# Х Л Е Б

Более четверти века назад украинский драматург И. Микитенко написал пьесу «Диктатура» — о борьбе труженников украинского села со своим исконным врагом — кулачеством.

Эта пьеса легла в основу фильма «Хлеб», постановку которого заканчивают сейчас режиссер В. Лапокныш и оператор Л. Кахно на Киевской киностудии художественных фильмов имени А. П. Довженко.

Сценарист А. Левада значительно расширил события пьесы, подробнее рассказал о первых днях коллективизации сельского хозяйства, о кулаках, стремившихся вызвать голод в стране, припрятав большие запасы хлеба, о людях, борющихся с врагами народа.

Главные роли в фильме исполняют артисты А. Хвыля, Д. Милютенко, К. Артеменко, Т. Носова, С. Смян, Н. Дулак и другие.

Эту картину украинские кинематографисты готовят к 40-летию Великого Октября.

На снимке вверху: кадр из фильма «Хлеб». Сцена в сельсовете: (слева направо) Лопух (артист И. Костюченко), Горох (артист Н. Панасев), Ромашка (артист Н. Дулак) и тетка Настасья (артистка Н. Доценко)

Справа: артисты А. Хвыля (Чирва) и К. Артеменко (Гусак)





«Танец с барабанами». Танцевальный коллектив китайской делегации



Танец «Шелкопряда» исполняют текстильщицы из Ташкента

Апсита Фраде и Сикого [Черная Африка] танцуют «Мамбу»



«Танец со шляпами» показали вьетнамские девушки

Падмини и Рагини в классическом индийском танце



34 тысячи делегатов из 131 страны — представители всех пяти континентов, люди разных наций и рас, различных политических и религиозных убеждений — демонстрировали на VI Всемирном фестивале молодежи и студентов свою волю к дружбе и ненависть к войне. Они привезли в Москву песни своих народов, искусство своих стран. На сценах и эстрадах, на улицах и площадях Москвы две недели звучало самобытное творчество многих народов. 21 конкурс и 670 концертов — таков итог этого праздника мирового искусства.

В пределах одного фильма, который сейчас заканчивается производством на Центральной студии документальных фильмов (режиссер Л. Дерзавин), можно показать только часть многообразной программы, продемонстрированной на фестивале. Театр, музыка, песни, танцы, мексиканские балеты, эпизоды из спектаклей английских артистов, концерты молодежи Черной Африки и многое другое представлено в этой замечательной картине. Кинофильм наглядно демонстрирует, что только то искусство жизнеспособно, которое служит людям, их борьбе за мир во всем мире. Ниже приводятся кадры из фильма, посвященного искусству молодежи мира.



Поют делегаты из Чили



На эстраде артисты польского театра «Бим-бом»



Задушевно поет венгерская певица Анна Керчис

# ИСКУССТВО МОЛОДЕЖИ МИРА

Выступает лондонский передвижной «Скифлоркестр»



Вечер русского балета. «Лебединое озеро» в исполнении ленинградских артистов





Люди старшего поколения помнят, вероятно, немой фильм «Тихий Дон», в котором Григория и Аксинью интересно сыграли артисты А. Абрикосов и Э. Цесарская. Картина пользовалась большим успехом, но она, конечно, была несравненно беднее шолоховского произведения. В ней рассказывалось лишь о трудной и чудесной любви Григория и Аксиньи. Все же сложные жизненные события романа, которые влияли на развитие и становление характеров героев, на их взаимоотношения, все серьезные, глубокие мысли автора о революции, о судьбах народа остались как бы за кадром.

Сейчас на Московской киностудии имени М. Горького закончена работа над первой серией большой киноэпопеи «Тихий Дон».

Новая экранизация «Тихого Дона» будет состоять из трех серий. Звук и цвет, которыми владеет теперь кино, значительно расширили возможности воплощения на экране

этого сложного романа, исключительного по своей идейно-художественной ценности. Сценарий, написанный С. Герасимовым, охватывает наиболее важные, интересные события эпопеи М. Шолохова, начиная с кануна первой мировой войны и кончая свершением Октябрьской революции и установлением Советской власти на Дону.

В первой серии кинотрилогии зрители узнают, как зарождалась любовь Аксиньи и Григория, будут присутствовать на шумной его свадьбе с Натальей, станут свидетелями суровой расправы Степана Астахова с женой, увидят прощание семей казаков с солдатами, отправляющимися на империалистическую войну, познакомятся с бытом уютной дворянской усадьбы Листницких...

Возвращением Григория в родной дом после пережитых им ужасов войны, после резкого разрыва с Аксиньей закончится первая серия экранизации «Тихого Дона».

# Тихий

Основная работа над картиной проводилась в местах, близ которых и происходили многие события романа, — в окрестностях города Каменска-Шахтинского.

В непосредственном общении с жителями казачьих станиц черпали участники съемочного коллектива необходимый жизненный материал.

Все свободное время артист П. Глебов, исполнитель роли Григория, проводил среди казаков. По ночам он часто уезжал вместе со станичниками на рыбалку, на покосы, сидя у костра, пел с ними народные песни. И скакать на лошади научился Глебов, как лихой казак.

— Я так люблю Григория, что пока не мыслю себе жизни без него, — говорит Глебов.

Так же увлечены своими героями и Э. Бистрицкая (Аксинья), и Н. Кириенко (Наталья), и Л. Хитяева (Дарья), и Н. Архангельская (Дуняшка), и Д. Ильченко (старик Мелехов) и другие артисты, снимавшиеся в «Тихом Доне».

Все они вместе с постановщиком режиссером С. Герасимовым, главным оператором В. Рапопортом, художником Б. Дуленковым, композитором Ю. Левитиным и другими участниками кинойруппы с волнением ждут встречи со зрителем.

«Роман Михаила Шолохова, — говорит С. Герасимов, — пронизанный революционным пафосом, подлинной партийностью, рассказывающий о трудных и примечательных человеческих судьбах, — всегда привлекал меня. Поставить его в кино было давней моей мечтой. Несмотря на свои большие размеры, роман поражал меня остротой драматического решения сцен, обилием великолепных, можно сказать, кинематографических деталей. Работа над воплощением «Тихого Дона» на экране для всех нас огромная школа. Мы стремились сохранить неповторимое своеобразие этого прекрасного произведения советской литературы. Насколько успешным был наш труд — скажут зрители.

У каждого советского человека есть свое представление о героях «Тихого Дона». И, если зрители узнают их на экране, поверят в них и в реальность изображенных в картине событий, это будет величайшей радостью для всего съемочного коллектива».

На фото сверху — сцена возвращения Григория. Впереди — Наталья (артистка Э. Кириенко) и Григорий (артист П. Глебов), сзади — Дарья (артистка Л. Хитяева), Ильинична (артистка А. Горина-Филиппова), Мелехов (артист Д. Ильченко)

В беседах с украинцем Гаранжой (артист С. Свашенко) Григорий мучительно пытался понять — во имя чего люди проливают свою кровь на войне, кому выгодна эта вражда народов





# ДОН

Хотя отношения между супругами Астаховыми с каждым днем ухудшались, Степан [артист А. Благовестов] и не подозревал, что в этот вечер разрушится их семейная жизнь с Аксиной [артистка Э. Быстрицкая]



За бутылками вина, в пьяных препирательствах и хвастливых спорах о приданом была решена судьба Григория и Натальи Пантелеем Мелеховым и стариком Коршуновым [артист А. Жуков].

Со слезами, с воплями и причитаниями провожали казаки и казачки своих близких на фронт. — Впереди Петро [артист Н. Смирнов], Дарья [артистка Л. Хитяева] и Пантелей Прокофьевич



## ДОГОНИМ АМЕРИКУ!

«Успехи, достигнутые в сельском хозяйстве, и хорошие перспективы его развития позволяют нам поставить и решить задачу большой государственной важности — в ближайшие годы догнать Соединенные Штаты Америки по производству мяса, молока и масла на душу населения», — сказал 22 мая 1957 года на совещании работников сельского хозяйства областей и автономных республик Северо-Запада РСФСР Первый секретарь ЦК КПСС Н. С. Хрущев.

О передовиках сельского хозяйства, взявшихся за выполнение этой задачи, рассказывает очередной выпуск киножурнала «Наш край» (Ленинград).

В совхозе «Боровчанин» Новгородской области удачно выбрали для кукурузы «микроклимат» — на участке, защищенном от холодных ветров лесом и кустарником. Кукурузу сажали в прогретую почву, заботливо ухаживали за посевами, и теперь (фото 1) агроном И. Конов и бригадир А. Васильев довольны: будет хороший урожай.



Управляющий свинофермой № 2 этого же совхоза Б. Соловьев (фото 2) наблюдает, как пользуются его питомцы «солариями». Эти легкие дворики, пристроенные к свинарникам, позволяют дольше содержать животных на солнце и свежем воздухе.

В колхозе «Заря коммунизма» Кировской области существует кролиководческая ферма, которой руководит А. Барамзина (фото 3). В этом году колхоз получил 600 кг диетического мяса и 85 кг пуха.

Все эти труженики воодушевлены благородной целью — приблизить то время, когда на столе у каждой советской семьи будет вдоволь мяса, молока и масла.

А. Аристархов, И. Вологдин



## ЗАРУБЕЖНЫЕ ФИЛЬМЫ

# РАЙСКИЕ ПТИЧКИ

Э то четвертый фильм, который знакомит нашего зрителя с египетской кинематографией.

Важная и серьезная мысль об ответственности родителей за воспитание детей выражена здесь в легкой комедийной форме.

Три сестры инсценировали свое исчезновение из дома, чтобы заставить вернуться в семью их отца, который ушел от жены к овдовевшей богатой женщине.

В фильме, поставленном режиссером Сейф Эддином Шавкатом, много музыки, песен, танцев.

Успех египетских фильмов у нашего зрителя не случаен. Кинематография этой страны — самая мощная и художественно зрелая на Ближнем и Среднем Востоке.

Кинопроизводство возникло в Египте еще в двадцатых годах и, несмотря на конкуренцию немецких и американских фирм, успешно развивалось. С появлением звукового кино особенно широкое распространение получили музыкальные фильмы с участием популярных народных певцов.

Во времена короля Фаруха цензура препятствовала выпуску фильмов, правдиво отражающих жизнь народных масс. Сейчас такие фильмы все чаще и чаще выходят на экран. Государство предпринимает меры, охраняющие отечественную кинопромышленность от иностранной конкуренции. Учреждены премии для национальных фильмов, режиссеров, актеров.

В 1954 году египетское кинопроизводство достигло рекордной цифры, выпустив 84 полнометражных фильма.



# РАССВЕТ НАД РЕКОЙ

## МЭНХЭ

Свежий ветер свободы пронесся по горам, раскрыв перед жителями Тибета широкие горизонты новой жизни.

Помешать объединению местных племен, посеять между ними недоверие и вражду, заставить их выступить против Народного правительства Китая — вот задачи, которые стоят перед собой чанкайштинские банды, скрывающиеся в Тибете.

Коварен и хорошо продуман злодейский план разжигания войны между племенами мэнхэ и важи. Кажется, ничто не помешает его осуществлению. Пройдет немного времени — и широкой рекой польется кровь введенных в заблуждение людей.

Но враги новой жизни не учли одного очень важного, решающего обстоятельства. Удалось им на первых порах провести вождя племени мэнхэ Лобуданцзана и подкупить, запугать нескольких старейшин, но завоевать симпатии народа они не смогли.

О том, как был раскрыт заговор и подавлен мятеж гоминдановцев в Тибете, увлекательно рассказывает новый китайский фильм «Рассвет над рекой Мэнхэ», созданный на Чанчуньской киностудии. Поставлена картина по сценарию Чжу Дань-си, Су Му и Ши Чао, режиссерами Лу Жэнем и Чжу Дань-си, оператор Ли Гуан-хуэй. В главных ролях снимались Чжу Дань-си, Ван Жэнь-мэй, Лю Жу, Сюй Мань.



## Поправьте фокус!

чими фразами об общественном благе эти бездельники скрывают свое ничтожество, мешают развиваться всему живому, новому и полезному.

Поправьте фокус! Дайте размытому изображению подобного деятеля принять четкие, конкретные формы — и с него моментально упадет маска, он предстанет перед зрителями во всем «блеске» своего ничтожества.

Один, два, десять планов, снятых с разных точек, в самое неожиданное для тех, за кем следует объектив киноаппарата, время, — и зрителям ясно: от таких людей нужно избавляться. И чем быстрее это произойдет, тем лучше.

Поставил фильм режиссер Мартин Фрич по сценарию Иржи Марека. В ролях снимались Иржи Марек, Ладислав Пешек, Иозеф Кемр, Зденка Балдова, Ян Пивец, Властимил Бродский и другие.

До каждого очередь дойдет! Если бы удалось избавиться от подобных господ так легко и быстро, как в нашем фильме, вот было бы здорово!

Слова эти принадлежат Ведущему — персонажу новой чешской сатирической кинокомедии «Поправьте фокус!»

Подхалимство, чванство, отсутствие собственного мнения, желание перестраховаться и спрятаться за спиной других — вот пороки, бичуемые в трех новеллах, из которых состоит этот фильм.

«Герои» фильма: неумный карьерист Пржегрше, беспринципный критик Пошагал и на все соглашающийся бухгалтер Мацек — это решенные в гротесковой манере собирательные образы чинуш, подхалимов и приспособленцев. За треску-



**В НОВЬ  
НА ЭКРАНЕ**



«Член правительства» принадлежит к выдающимся произведениям советского киноискусства, художественные образы которых, отразив типичные черты своего времени, запечатлели важные этапы сорокалетней жизни советского общества.

Тем и привлекают эти живые свидетельства славных дел нашего народа.

Встреча с ними на экране всегда доставляет зрителю большую радость.

Большевик-подпольщик Максим, революционные матросы из Кронштадта, их депутат профессор Полежаев, легендарные герои Чапаев и Щорс, Великий Гражданин Шахов, старый мастер Семен Бабченко...

В семью этих любимых образов советского кинозрителя — героев Октября, гражданской войны и первых лет развернутого социалистического строительства — в 1939 году вошла скромная колхозница Александра Соколова.



# ЧЛЕН ПРАВИТЕЛЬСТВА



Маленькая, с виду слабая женщина с приятным и удивительно знакомым открытым русским лицом становится для всех близкой и родной с первого же появления на экране. Она заставляет зрителя глубоко переживать с ней семейное горе — долгие нелады с упрямым, не понимающим ее мужем; передает зрителю свою горячую и самую искреннюю ненависть к кулакам, подкулачникам, лодырям, разваливающим колхоз; приобщает к своим радостям.

Создание образа Александры Соколовой справедливо называли в свое время огромной творческой победой талантливой актрисы Веры Марецкой.

Она безыскусственна и убедительна с самого начала фильма, когда конный милиционер ведет в районный центр «нарушительницу порядка».

Она до слез волнует в финале, выступая с трибуны как депутат Верховного Совета.

В судьбе Александры Соколовой ярко показана животворная сила колхозного строя.

В фильме, поставленном режиссерами А. Зархи и И. Хейфицем, у В. Марецкой хорошие партнеры: артисты В. Ванин, Н. Крючков, В. Меркурьев, Б. Блинов, К. Сорокин и другие.





# ДУБЛИРОВАНИЕ ФИЛЬМОВ

«...Напишите нам, как дублируются на русский язык фильмы?»

«...Как фамилия актрисы, которая дублировала Лолиту Торрес в фильме «Возраст любви?»

«...Мне очень понравился Радж Капур. Я хотела бы с ним переписываться. Напишите мне его адрес и скажите, умеет ли он писать по-русски или только разговаривает?»

Множество писем с подобными вопросами приходит в редакцию журнала «Советский экран». Живой интерес, который вызывает у зрителей процесс дублирования фильмов, вполне понятен. Ведь удивительно слышать, что Из Монтан, или Жерар Филип, или кто-либо из актеров, которые, как известно, не владеют русским языком, в фильмах свободно говорят по-русски. А, кроме того, просматривая иностранные картины, дублированные на русский язык, трудно себе представить, что эти кинопроизведения звучали раньше на каком-либо другом языке, настолько органично сливается с изображением русская речь.

Каким же образом достигается подобный эффект?

...С самого своего появления кино заслуженно приобрело славу международного искусства. Для «немых» фильмов не было препят-

На верхнем фото: режиссер Э. Волк проводит репетицию с артистом В. Хохряковым и школьником Женей Москаленко, дублирующими героев венгерского фильма «Два признания»

Режиссер И. Щипанов и звукооператор В. Ерамишев перезаписывают с трех пленок на одну речь, музыку и шумы



ствием существование на земном шаре различных национальностей. Стоило лишь перевести надписи на иностранные языки, и картина Франции могла демонстрироваться в Англии, Германии и России, а разговоры героев итальянского фильма становились столь же понятными жителям Индии или Японии, как и римским или миланским зрителям.

Но вот экран заговорил. В первый момент появилась опасность, что приход звука лишило киноискусство его интернациональной доходчивости. Ведь теперь речь героев немецкого, индийского или шведского кино будут не в состоянии воспринимать люди других стран, владеющие лишь родным языком! Следовало найти какой-то выход.

Почти одновременно было сделано несколько различных опытов. Один из них заключается в том, что картину снабжали субтитрами на других языках, то есть в нижней части кадров помещали краткие переводы речи героев. Содержание диалогов действующих лиц фильма становилось ясным для иностранных зрителей. Но не все успевали быстро прочитать перевод, а, кроме того, надписи отвлекали от происходящего в кадре, от игры актера.

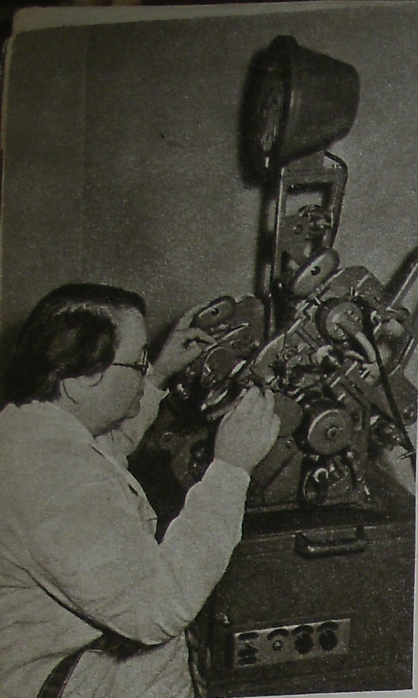
Другой способ был несколько иным. Фильм сопровождался комментариями диктора. В этом случае внимание зрителей не рассеивалось, не отвлекалось от изображения, но интонации актеров, тембр их голосов, своеобразие речи также пропадали, что, конечно, обедняло образы героев, снижало эмоциональную силу фильма.

Многие из подобных недостатков были устранены, когда попробовали переозвучить иностранный фильм на другой язык, заменив речь основных исполнителей речью дублеров.

В 1935 году впервые в нашей стране режиссер Марк Донской осуществил дубляж английского фильма «Человек-невидимка». Несмотря на некоторые технические несовершенства, сразу же стало ясно, что по сравнению с субтитрами и закадровым комментатором, это наиболее совершенная форма перевода кинокартин.

С тех пор техника дублирования шагнула далеко вперед. В настоящее время в Советском Союзе переозвучивается до ста фильмов в год более чем с тридцати разных языков. Процесс дубляжа начинается с перевода текста речи действующих лиц иностранного фильма на русский язык. Переводчик, по несколько раз просмотрев и прослушав каждый эпизод, каждую сцену фильма, составляет подстрочник — дословный точный перевод. Этот текст еще очень далек от того, что услышат впоследствии зрители. Дело в том, что в уста актера-дублера нужно вложить такие русские слова, которые не только правильно передают смысл, но и близки по артикуляции (движению губ) иностранным словам.

Ведь при произношении различных звуков движение губ также различно. При гласных — рот раскрывается, округляется, при некоторых согласных — «п», «б», «м» — смыкается и т. д. Если же речь дублеров не совпадет с артикуляцией актеров, действующих на экране, то герои будут либо разговаривать с закрытым ртом, либо молчать с двигающимися губами. Чтобы избежать этого, подстрочный текст «ук-



Монтажер Т. Мартынова подгоняет на мовиоле — звуко-монтажном аппарате — синхронность звука и изображения.

ладывается», т. е. подгоняется под изображение «укладчиком» — представителем новой кинематографической профессии.

Для облегчения работы вся кинолента разрезается на множество (300—500) смысловых кусков. Величина их зависит от длительности фразы, которую произносят в данном эпизоде герои. Каждый из этих отрывков склеивается в кольцо, что позволяет демонстрировать их на экране непрерывно столько раз, сколько требуется.

Выключив фонограмму (звук, записанный на пленку), «укладчик» проговаривает перед экраном диалоги картины, проверяя удобство произношения переведенного текста всех без исключения ролей. Сличая изображение и звук, «укладчик» заменяет неудачные по смыслу или несоответствующие по артикуляции сочетания слов.

После того как русский текст готов, начинается самый ответственный этап дублирования — озвучание.

При подборе актеров-дублеров режиссер учитывает, насколько их актерская индивидуальность соот-

ветствует образам героев, подходит ли голос по тембру. Отобранные актеры вместе с режиссером обсуждают характеры действующих лиц, стараясь войти в роль, уяснить себе, как ее понимали актеры, снимавшиеся в фильме, проникнуться их отношением к образу, уловить их разговорную манеру. Ведь если при дубляже исполнитель не будет играть, не будет по-настоящему переживать, его голос прозвучит равнодушно, невыразительно.

В специально оборудованном просмотровом зале, изолированном от посторонних звуков и шумов, актеры по несколько раз просматривают отдельные кольца, вслушиваясь в ритм и интонации чужой речи.

Затем звук выключается. Глядя на экран, где несколько раз демонстрируется одна и та же сцена, исполнители произносят текст роли, стараясь добиться точного совпадения с движениями губ героев, а также правдивости, истинности интонаций.

После ряда репетиций речь актера-дублера записывается на специальную звуковую пленку в нескольких вариантах, чтобы режиссер и звукооператор имели возможность выбора лучших.

Как бы ни был внимателен и опытен актер, озвучивающий роль, иногда он может отстать или опередить своего «двойника» на экране. Поэтому после озвучания пленка поступает к монтажнику, которому и предстоит добиться полного совпадения между изображением и звуком, движениями губ актеров на экране и русскими словами.

Затем режиссер со звукооператором перезаписывают на одну пленку речь, шум и музыку. Закачивается процесс дублирования в лаборатории, где сводится на одну киноленту новая фонограмма фильма и пленка с изображением.

За последнее время появилось немало искусных мастеров дубляжа — актеров и режиссеров. Прекрасно были сдублированы такие фильмы, как «Красное и черное» (режиссер А. Андриевский), «Крысы» (режиссер Г. Шепотинник), «Папа, мама, служанка и я» (режиссер Х. Локшина), «Любовь и слезы» (режиссер И. Щипанов) и другие.

В лучших дублированных кинокартинах принимали участие артисты: Н. Никитина, И. Карташова, А. Панова, К. Тыртов, А. Алексеев, В. Кенигсон, А. Кельберер.

Вероятно, не все наши читатели знакомы с артисткой Г. Мальковой, но многие дублированные ею персонажи широко известны. Это Рита и Видья в индийских фильмах «Бродяга» и «Господин 420», Анна в итальянской картине «Утраченные грезы», Инкери в финском фильме «Прекрасная Инкери», Клериа в французской кинокартине «Пармская обитель».

Артист А. Косовский известен не только как исполнитель ответственных ролей в советских фильмах «Последняя ночь», «Золушка» и многих других. Он участвовал в озвучании более двадцати иностранных картин: «Мечты на дорогах» (Паоло), «Два гроша надежды» (Антонио), «Похитители велосипедов» (Риччи), «Мексиканская девушка» (Аурелио), «Совесть» (Карел).

Удачно озвучила на русский язык популярную Лолиту Торрес молодая артистка В. Чаева. Интересно сумел дублировать одного из любимейших киноактеров — Раджа Капура — в фильмах «Бродяга» и «Господин 420» артист Н. Александрович. А Жерара Филипа в трех реоозвучивали В. Шишкин, В. Трошин и В. Рождественский.

Дубляж иностранных фильмов на русский язык — работа сложная, длительная, в нее вкладывают немало труда советские кинематографисты самых различных профессий.



Кинотеатр «Буревестник». Внизу — фойе



## НОВЫЕ КИНОТЕАТРЫ

Шесть новых кинотеатров открыто в этом году в Москве.

Совсем недавно над одним из подъездов вновь отстроенного дома на Садовой-Черногрязской улице загорелись алые неоновые буквы: кинотеатр «Встреча». Войдя в приветливо распахнутые двери, мы попадаем в уютное фойе, залитое мягким светом. Красивые мозаичные узоры из газганского мрамора украшают стены. Даже в самый жаркий день в вестибюле, фойе и зрительном зале, вмещающем 350 человек, стоит прохладная, приятная температура: мощные бесшумные вентиляционные установки непрерывно охлаждают воздух.

По последнему слову техники оборудован новый кинотеатр «Буревестник», зрительный зал которого рассчитан на 700 человек. Московские старожилы, несомненно, помнят небольшое здание на Серпуховке, в котором еще до 1930 года помещался маленький кинотеатр, носивший громкое название — «Великан».

В начале тридцатых годов «Великан» был отремонтирован, расширен, снабжен новой, более современной аппаратурой, и стал кинотеатром второго экрана под названием «Спорт»; он в начале войны был разрушен прямым попаданием бомбы во время одного из налетов фашистской авиации.

И вот в этом году на месте разрушенного кинотеатра по проекту академика архитектуры И. Жолтовского выстроено и уже сдано в эксплуатацию большое нарядное здание, украшенное колоннами. Это новый кинотеатр «Буревестник» — замечательный подарок московским зрителям к 40-й годовщине Великого Октября. В «Буревестнике» к услугам посетителей просторный и удобный зрительный зал, прекрасно оборудованные читальня и фойе. Здесь можно не только посмотреть фильм, но и хорошо отдохнуть.

С удовольствием будут посещать зрители и другие вновь открытые кинотеатры — «Победу» на Новоселенском проезде, «Спорт» на Пироговской улице, «Киев» на Можайском шоссе и «Лето» в Измайловском парке культуры и отдыха.

В ближайшие месяцы перед москвичами гостеприимно откроют свои двери еще семь новых кинотеатров.

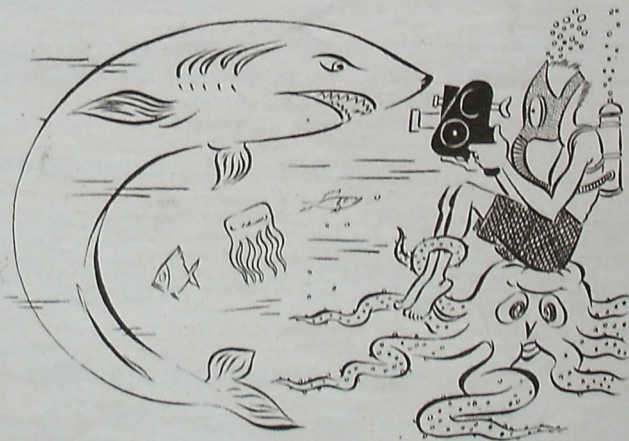
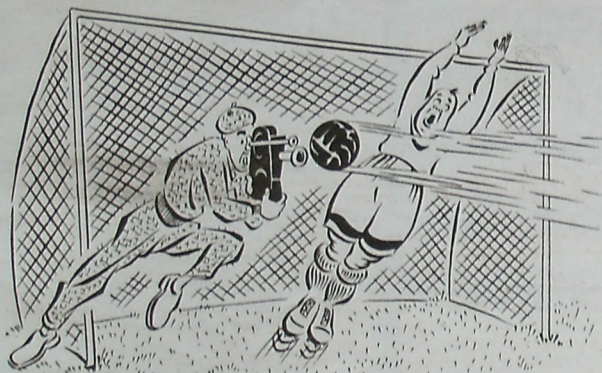
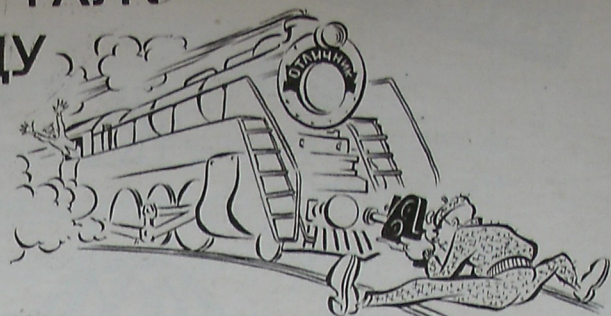
Фото М. Трахмана

Кинотеатр «Встреча» занимает нижний этаж нового дома



# КИНОРЕПОРТАЖ НА ХОДУ

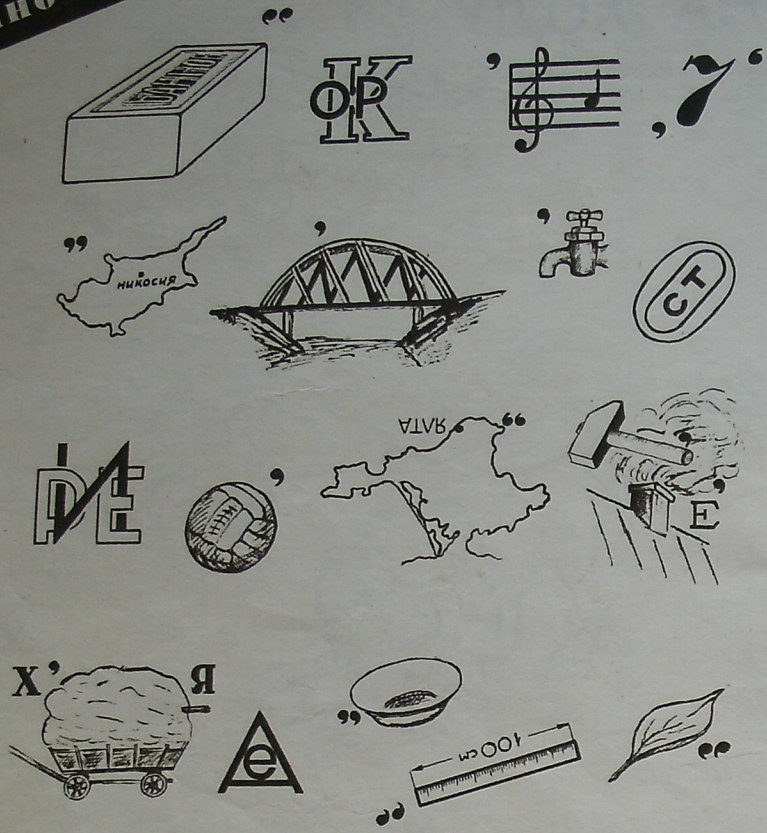
Рисунки Э. Змоиро.



**В ОЖИДАНИИ КИНОСЕАНСА**

**РЕБУС**

составил читатель Г. Куютин (Харьков)



Разгадав этот ребус, вы прочтете две строчки широко популярной песни из фильма «Веселые ребята». Назовите авторов слов и музыки.

**ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД, ПОМЕЩЕННЫЙ В № 18**

**По горизонтали:**

- 2. Пролог. 4. Соперницы. 5. Алеко. 6. Паяцы. 8. Салтанат. 12. Плотина. 14. Карьера. 15. Встреча. 16. Садко. 19. Звезда. 20. Совестя. 23. Дохунда. 24. Заноза. 25. Африка. 26. Ляна.

**По вертикали:**

- 1. Погоня. 2. Паром. 3. Нестерка. 6. Пропасть. 7. Чапаев. 8. Сын. 9. Поединок. 10. Анаконда. 11. Высота. 13. Невеста. 17. Овод. 18. Весна. 21. Буря. 22. Идол.

**ОТВЕТЫ НА КИНОВИКТОРИНУ, ПОМЕЩЕННУЮ В № 18**

Слева направо:  
 Фильм «Арсен» — режиссер-постановщик М. Чиаурели, производство Тбилисской киностудии. В кадре — Арсен (арт. С. Багашвили).  
 Фильм «Далекая невеста», производство Ашхабадской киностудии, режиссер-постановщик Е. Иванов-Барков. В кадре — Джамал (арт. М. Шафигулина) и Керим (арт. А. Карлиев).  
 Фильм «Алишер Навои», производство Ташкентской киностудии, режиссер-постановщик К. Ярматов. В кадре — Алишер Навои (арт. Р. Хамраев).

**Ответственный редактор Н. А. КАСТЕЛИН.**

Редакционная коллегия: С. Ф. БОНДАРЧУК, В. Н. ГОЛОВНЯ, М. К. КАЛАТОЗОВ, М. Н. КИРИЛЛОВ, Ф. П. КУЗЯЕВ, С. В. ЛУКЬЯНОВ, А. И. ПАРХОМЕНКО, М. С. ПАЩЕНКО, В. А. ШНЕЙДЕРОВ, А. А. ЭРШТРЕМ (ответственный секретарь).  
 Оформление: В. Колесникова, Б. Шашкова, Ю. Ярошенко.

Адрес редакции: Москва, Ленинградское шоссе, 57.  
 Телефоны редакции: Д-7-75-91, Д-7-00-21, доб. 3-04, 5-44, 5-45.  
 Ш08933, Подписано к печати 15/Х 1957 г. 70 × 108 1/8. Тираж 200 000 экз. Заказ № 422.  
 Полиграфкомбинат, г. Калинин, пр. Ворошилова, 5.

**Песня**

**КАК-ТО В УТРО ВЕШНЕЕ**

(Из кинофильма «Песня табунщика»)

Музыка В. Соловьева-Седого  
 Слова М. Матусовского

Как-то в утро вешнее,  
 Рано-спозаранку,  
 Старшина милиции  
 Задержал гражданку,  
 Старшина милиции  
 Задержал гражданку,  
 Ту, что не по правилам  
 Перешла Таганку.  
 Ой, старшина, старшина...  
 Перешла Таганку...  
 Перед ней навытяжку  
 Встал он честь по чести,  
 Поглядел на девушку  
 И застыл на месте,  
 Словно он действительно  
 Увидал впервые  
 Очи темно-карие,  
 Косы золотые.  
 Ой, старшина, старшина...  
 Косы золотые...  
 С той поры и ходит он  
 Часто на Таганку,  
 Все мечтая встретить там  
 Строгую гражданку.  
 И о ней он думая,  
 Словно о невесте,  
 Переходит улицу  
 В запрещенном месте.  
 Ой, старшина, старшина...  
 В запрещенном месте...  
 Гаснет свет на улицах,  
 Тихо спит столица.  
 Старшине влюбленному  
 Одному не спится.  
 Грустное случается  
 В жизни положение,  
 Если нарушаются  
 Правила движения.  
 Ой, старшина, старшина...  
 Правила движения.

На первой странице обложки — артисты Н. Фатеева [Алла] и А. Кузнецов [Батанин] в новом фильме «Случай на шахте Восемь»

На четвертой странице обложки — артистка Т. Гезалова [Гюльназ] в фильме «Не та, так эта»

Умеренно

Как то

в ут - ро веш - не - в, ра, Ю. спо - за - ран - ну, стар - ши - на ми - ли - ци - и за - дер - жал

граж - дан - ку, стар - ши - на ми - ли - ци - и за - дер - жал граж - дан - ку

ту, что не по пра - ви - лам пе - ре - шла та - ган - ку. Ой, стар - ши - на, стар - ши - на...

sub p

Для повторения

Для окончания

пе - ре - шла та - ган - ку... нья.

*p*

*rosso dim.*

*ppp*



